

SENSITIVE ZONES

Does a map make a world ?



24 June - 23 October 2016

Press tour : Thursday, June 23 at 11AM



1-

Opening: Thursday, June 23 at 7PM

Free admission

FREE ADMISSION:

Tuesday through Friday from 2PM to 7PM
Saturday & Sunday from 11AM to 7PM

-
Open during school & public holidays

Partners of the programming and/or the exhibition:

Centre Le Lierre - Thionville, Culture 21, Festival International de Géographie, Saint-Dié-des-Vosges, Forum IRTS de Lorraine, Fragment, La Fondation Abbé Pierre, La Maison de la solidarité, Les Amis du Monde diplomatique, Les Trinitaires, Librairie La Cour des grands, Musée de La Cour d'Or, Osez le féminisme, Réseau Solidarité, Université de Lorraine.

The 49 Nord 6 Est is supported by the Conseil Régional d'Alsace-Champagne-Ardenne-Lorraine and the Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Alsace-Champagne-Ardenne-Lorraine

In an age when geo-location, interactive maps, or just a simple click can transport you across space, what has happened to our cartographic sensibility? 49 Nord 6 Est covers up the tracks and takes you on a springtime walk ... of the mind. Against the grain of every cartographic grammar, the 19 featured artists make a point of deconstructing the Western mappa mundi, and invite you to step into an imagined or forgotten elsewhere. Bringing together over thirty works (belonging mainly to the 49 Nord 6 Est collection), these "sensitive zones" are deconstructed (M. Vatamanu & F. Tudor), decentered (K. Ströbel), recited (B. Heidsieck), reordered (K. Pieroth), and renamed (D. Renaud), tactile (J. Kaepelin, J. Discrit), epidemic (J. Blau), and imaginary (Y. Ono), in order to remind us that any cartographic representation is but a subjective projection in the form of an image, likely to disperse in a cloud of dust (N. Oranniwesna).

From the very heart of a fragmented regional territory comes the following proposition: the first attempt at charting a new, expanded horizon. Since there is no C(h)ART without a TRAC(e), why not imagine an aroma of GRAND EST and get on the scent? An olfactory entity tied to, and designed for, the inhabitants: this is what the artist-in-residence, Julie Fortier, is going to try to achieve in partnership with the Centre International d'Art Verrier (International Center for Glass Art) in Meisenthal.

Brought into perspective by the cartographer's dream (Philippe Rekacewicz), the exhibition will be complemented by urban strolls to discover gendered spaces or islands of solidarity. Screenings, meetings, and workshops will offer the public opportunities to engage in sensible, collective explorations of space.

Artists : Justine Blau, Emma Dajska, Julien Discrit, Marco Godinho, Bernard Heidsieck, Joséphine Kaepelin, Charles Lopez, Yoko Ono, Nipan Oranniwesna, Cornelia Parker, Kirsten Pieroth, Elodie Pong, Angels Ribé, David Renaud, Franck Scurti, Katrin Ströbel, Mona Vatamanu and Florin Tudor.

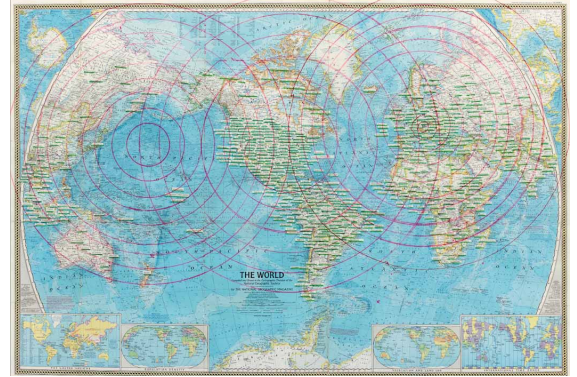
Let us trace together Marco Godinho's Rediscovered Horizon across France! From Bitche (Médiathèque), to Vence (Association De Hors), to Privas (Galerie du Théâtre), passing through Nice (MAMAC), follow the line of horizon and accompany it on its way to Metz!

For more information, visit: www.fraclorraine.org

Pictures available on request



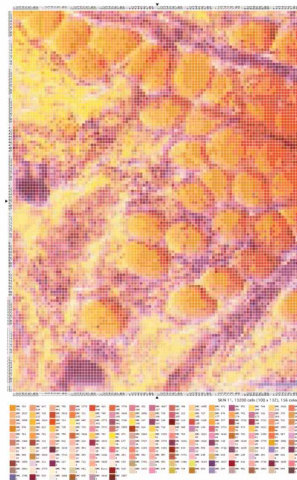
1- Katrin Ströbel



2- Bernard Heidsieck



3- Emma Daska



4- Justine Blau



5- Elodie Pong



6- Nipan Oranniwesna

WORKS OF ART



KATRIN STRÖBEL

Born in 1975 in Pforzheim (Germany). Lives and works in Stuttgart (Germany) and Nice (France).

World Wide Praying Directions I & II, 2007-2016 (1)

DRAWING ON FOLDED PAPER (1)
STENCILS, WHITE, VARIABLE DIMENSIONS (2)



1-



2-

Using easily recognizable symbols, Katrin Ströbel indicates the directions of prayer for the three monotheistic religions: Mecca, Jerusalem, and the East (according to an ancient Christian practice). Depending on their position on the planet, for the duration of a prayer believers of different religions may be looking towards the same horizon.

Katrin Ströbel shifts the question of geographic positioning or national affiliation to the question of the direction one is facing. Whether they divide or unite, various beliefs and influences make or undo expected coalitions.

North Pole, 2008-2016 (3)

ACRYLIC PAINT ON THE SOIL, VARIABLE DIMENSIONS



3-

The eye of the observer, searching for reference points, gets lost in the mass of information and struggles to recognize the continents in a map surrounded with coordinates. The title alone offers an angle of approach: the North Pole triangulates our reading.

Similar to a medieval map of the world, the seas have multiplied, territories have been fragmented, and a dedication has been inscribed in the central cartouche. The artist deliberately combines different sources in order to disorient and question the Eurocentrism of traditional cartographic representations.

JOSÉPHINE KAEPPÉLIN

Born in 1985 in Lyon (France). Lives and works in Brussels (Belgium).

Black Puzzle, 2012 (4)

PUZZLE, 37,5 X 47,5 CM



4-

Although they can't be justified by any geographic feature, borders do exist: crisscrossing a sea, cutting through a desert... A product of an often turbulent history, they reflect an sometimes arbitrary division of the world. By creating a monochrome, black jigsaw puzzle, Joséphine Kaëppelin abandons any historical context, any representation of a specific place, in order to ponder the question of the fragmentation of space.



MARCO GODINHO

Born in 1978 in Salvaterra de Magos (Portugal). Lives and works in Luxembourg (Luxembourg) and in Paris (France).

Forever Immigrant, 2012

STAMPS WITH INK, VARIABLE DIMENSIONS

Marco Godinho has transformed an official rubber stamp – the magic key to every border crossing – into a poetic vector challenging the notions of exile and territorial belonging.

The swarm made up of individual stamps resembles migratory movements which are often made invisible. It also evokes the illusory desire to immobilize individuals on either side of a border, even though travel is an inherent part of our porous identities which are enriched by contact with others.



REALITY-ALTERING MAPS

Maps are often considered to be practical tools designed with scientific rigor, but they are also a site of creativity. We need maps in order to find our path as much as to lose ourselves.

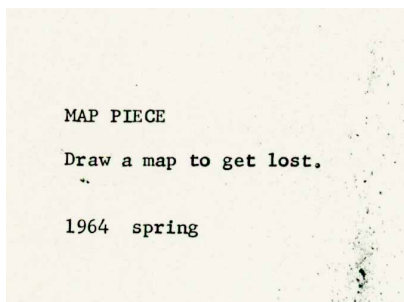
YOKO ONO

Born in 1933 in Tokyo (Japan). Lives and works in New York (USA).

MAP to get lost, 1964 (1)

POSTCARD

Yoko Ono invites us to deliberately plan our disorientation. Another work by the artist issues similar instructions: "Draw an imaginary map. Put a goal mark on the map where you want to go. Go walking on an actual street according to your map." In order to turn reality inside out, we first need to set our imagination free!



1-

ELODIE PONG

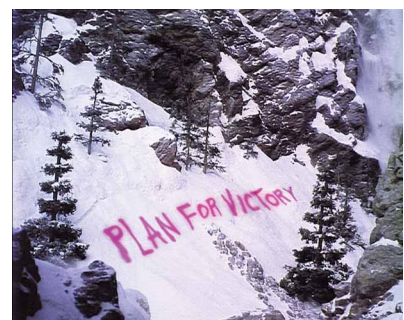
Born in 1966 in Boston (USA). Lives and works in Zurich (Switzerland).

Untitled (Plan for Victory), 2006 (2)

VIDEO 1'21''

Drawing a map often implies an act of appropriation. To wage war, one unfolds a map representing the territories one is about to invade. Flags are pinned to mark lands already conquered or soon to be annexed.

In this video, Élodie Pong has spray-painted on a snow-covered mountainside a military expression used by the Bush government during the Third Gulf War: 'Plan for victory'. Suddenly, an avalanche erases the belligerent slogan. Wild nature belongs to no one and can be tamed only for a brief instant, turning any human conquest to ridicule.



2-

BOOKS FOR CONSULTATION

In the Middle Ages, it was customary to represent the world organized by religious beliefs. Maps were more symbolic than they were geographical, and it was common to find Biblical figures painted at the center of it all. It was in this context, albeit in an unusual fashion, that Opicinus de Canistris (1296-1355), a functionary in the papal administration in Avignon, drafted mysterious maps in which bodies and faces are inscribed within the contours of the continents. Precision in mapping a coast or the boundaries of a city does not preclude a visionary, fantastic representation of the world.

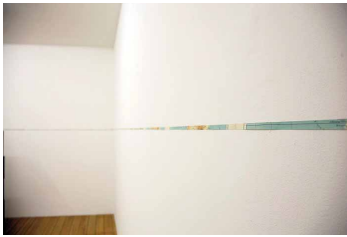
Works of science fiction are filled with maps of imaginary worlds. The detail and care with which they are drawn prove the importance of imaginary spaces: utopias and fictional lands that nourish our demands for real change.



3-

MAP OBJECTS

Tactile, epidermal, drawn down to the very stalk of grass at our feet... maps wear out as we wear down the world. They register the textures of explored territories and are weathered by the dominating winds and rain. Aerial views from an omniscient perspective are out: our vision is always embedded and partial. If we want to reinvent a shared horizon, we must envision it from the ground!



1-

MONA VATAMANU & FLORIN TUDOR

Mona Vatamanu was born in 1968 in Romania and Florin Tudor was born in 1974 in Switzerland. They live and work in Bucharest (Romania).

Horizon, 2011-2012 (1)

JAGGED ATLAS

Made of narrow strips cut from an atlas, this work recreates a poetic, in-situ horizon. A temporal boundary on the scale of the room envelops the visitors. The world is no longer represented; it is suggested, to be imagined.



2-

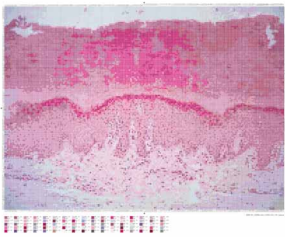
NEAL BEGGS

Born in 1959 in Larne, Northern Ireland (GB). Lives and works in La Varenne (France).

STARMAPS Sommits High and Low / Metz, 2006 (2)

BLACK INK, MAP OF METZ, 23X11 CM

Neal Beggs reveals the summits of Metz by covering the city map with black ink and leaving a multitude of blank points. The ground becomes a starry sky made for dreaming...



3-

JUSTINE BLAU

Born in 1977 in Luxembourg where she lives and works.

Atlas, 2013 (3)

EMBROIDERY PATTERN, DIGITAL PRINT

These embroidery patterns represent the skin surface. Viewed under a microscope, all skin is the same color. The practice of cartography, merged with a traditionally feminine and minor art form such as embroidery, becomes intimate and political.



4-

FRANCK SCURTI

Born in 1965 in Lyon (France). Lives and works in Paris (France).

Street Credibility, 1998 (4)

SHOES, LACES, LEATHER, PAPER, GLASS, RUBBER, FELT, 12X25X35 CM

An imaginary city map is engraved on the soles of shoes designed to leave imprints on the ground. The shoe laces in the lid of the box seem to outline different paths.



1-

MARCO GODINHO

Born in 1978 in Salvaterra de Magos (Portugal). Lives and works in Luxembourg (Luxembourg) and in Paris (France).

Nomadic World #1, 2006 (1)

PHYSICAL OR POLITICAL CARTOGRAPHY JAGGED IN 60 VERTICAL STRIPS, VARIABLE DIMENSIONS

Cut into sixty vertical strips rolled up, the world made nomadic can be transported and rearranged. When hung on the wall, it slowly unrolls, starting from the North and then, gradually, revealing the South.

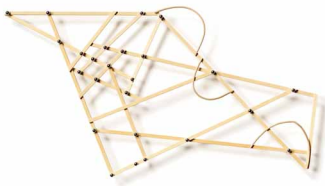


2-

Recovered Horizon, 2014 (2)

INSTALLATION, RECYCLED PIECES OF STRING

Walking together, individuals picked up various pieces of string lying on the ground, traces of the everyday life activity. These fragments are then knotted together to create a new horizon, a memory of a shared experience.



3-

JULIEN DISCRIT

Born in 1978 in Épernay (France). Lives and works in Paris (France).

Memory Map Paris, 2008 (3)

WOOD, 25 MARBLES MADE OF STAINLESS STEEL, 40X75X2 CM

Mobilising the body memory, nautical and tactile charts used by Polynesians showed not only islands but also winds and waves. Julien Discrit uses them as inspiration for his "memory map" of the city of Paris.



4-

Never Neverland, 2005 (4)

GEOGRAPHICAL MAP. INKJET PRINT, 87 X 92 CM

Neverland is the imaginary country where Peter Pan lives. This map represents a tiny island in the Bahamas, Gorda Cay, bought by the Disney company and renamed Castaway Cay to accommodate tourists.

THE POETRY OF NAMES AND NUMBERS

What could be more poetic than naming a place in the world? The name of a place often contains the troubled history of its discovery. What do geographical coordinates tell us? To a sailor or an explorer, numbers speak: the latitude, the longitude, the altitude. Numbers take them to climates they are able to imagine. To others, these sequences of numbers remain mute and enigmatic...



1-

2- Courtesy of galerie Anne Barrault
Copyright: Alberto Ricci

DAVID RENAUD

Born in 1965 in Grenoble (France). Lives and works in Paris (France).

The Islands (Possession, Defiance, Desolation, Deception, Disappointment, Promise (2), Unexpected), 2014 (1)

ACRYLIC PAINT AND INK ON PAPER, 60X50 CM

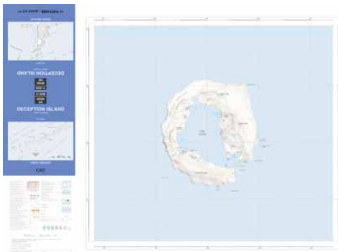
Deception Island, 2008-2009 (3)

Desert of Danakil, 2003

Iceberg of Commandant Charcot, 2002

Mouth of the Seine, 1999

TOPOGRAPHIC MAPS, PRINT ON PAPER, 103X101 CM (FRAMED)



3-

The artist David Renaud maps real locations on the planet but he does so in a 'useless' fashion. The topographical precision of his maps does not detract from the mystery of the represented places. These are uninhabited places or expanses of the desert 'where nothing happens except the inexhaustible fields of never-realized possibilities.'

The evocative names, the large areas of color, inspire us to day-dream and explore the boundless desire to speak and name things even while there is almost nothing.

REALITY VS FICTION

Representing the world means simplifying it. Don't the specificities of a territory disappear as soon as it has been shrunk to the size of a map? Planispheres transform countries into patches of color and dismember continents. These temporary, fictional breakdowns are being continuously undone by languages, peoples, and geographies...



1-

BERNARD HEIDSIECK

Born in 1928 and deceased in 2014 in Paris (France).

Vaduz, n°044 : The Walloons, 1974-2014 (1)

PRINT ON PAPER, 74X108 CM

Bernard Heidsieck turns Vaduz, the capital of Lichtenstein, into the center of the world. From this little known, minuscule vantage point, he surveys the peoples and ethnic groups of the world, from those closest at hand (the Swiss, Austrians) to the most remote (the Flathead Indians, the Chiricahua). He also includes those who are multicultural or who refuse any identity designations: emigrants, runaways, the dispossessed...

Creating an inventory of all communities in existence is an impossible task. The resulting sound poem is a hymn to the freedom of rejecting any official labels. By migrating and crossbreeding, the inhabitants of the earth are constantly dismantling the boundaries.



2-

CORNELIA PARKER

Born in 1956 in Cheshire (UK). Lives and works in London (UK).

Meteorite Lands in the Middle of Nowhere, The American Series

Hitting: Bethlehem (North Carolina), 2001

Hitting: Bagdad (Louisiana), 2001

Hitting: Paris (Texas), 2001

Missing: Truth or Consequences (New Mexico), 2001 (2)

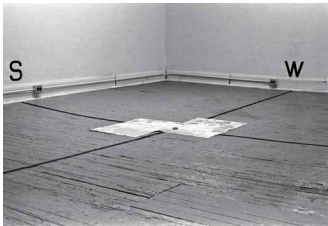
Missing: Roswell (New Mexico), 2001

Missing: Waco (Texas), 2001

MAPS WITH BURN MARK, 47X 65 CM

Using a meteorite fragment heated to incandescence, Cornelia Parker symbolically eradicates cities with evocative names from the map of the USA. Three sites are struck by the artist's meteorite: Paris, TX; Bagdad, LA; and Bethlehem, NC. The towns of Roswell, NM and Waco, TX, known for sightings of UFOs, and Truth or Consequences, NM, are spared when the burning shard falls to the side.

Reminiscent of aerial views of cities bombed from the air, these maps foreshadow a threat arising from the real world rather than from extraterrestrial forces.



1-

ÀNGELS RIBÉ

Born in 1943 in Barcelona (Spain) where she lives and works.

North - South - East - West, 1973 (1)

INSTALLATION. PLAN, COMPASS, TAPE AND ADHESIVE LETTERS, VARIABLE DIMENSIONS

By marking the four cardinal points on the floor of the exhibition space, the artist Àngels Ribé brings us back to the scale of the city and to the scale of the world. At the heart of this compass rose, she placed a map of Metz. We are projected onto the map and encouraged to compare reality with its cartographic representation.

What is our mental image of the south of Metz or of the southern hemisphere? By shifting our spatial positions, Àngels Ribé forces us to become aware of our present environment. We are being cross-examined by what is happening outside, beyond the white walls, out in the street.



2-

3 Points 4, 1973 - 2013 (2)

INSTALLATION. PLAN, COMPASS, TAPE AND ADHESIVE LETTERS

In the course of a performance staged in 1973 in a Chicago park, the artist Àngels Ribé used the movements of her body to create geometric figures underneath a taut string pinned to the ground. What reference point do we use to measure the world?

Àngels Ribé challenges the rigidity of mathematical measurements which are incapable of capturing geographic or social complexities. As a woman, she questions the validity of her own body as a quantifier of public space that has always been conceived by, and for, men.



3-

KIRSTEN PIEROTH

Born in 1970 in Offenbach-sur-le-Main (Germany). Lives and works in Berlin (Germany).

World Map I & II, 2003 (3)

PRINTED MAP, COLOURED INK, ATLAS

Kirsten Pieroth deconstructs geography and rearranges countries in alphabetical order. Composed in German, this new world order begins with Egypt (Aegypt) where, in French or English, it would have started with Afghanistan. In this unusual perspective, some states are microscopic, others immense, even though there is no proportional connection between power and the size.

Carved by natural boundaries, fragmented by human treaties, or separated by cultural factors, country contours are never definitive. Borders will be constantly redrawn by new agreements or submerged by the rising ocean.

END OF MAPS?

The pinnacle of the exhibition, the ephemeral installation by Nipan Oranniwesna (Bangkok (TH), 1962), addresses the final use of paper maps. Having become useless, city maps are now merely material to be used as stencils. Dusted with talcum powder, they make an imaginary ghost-city tangible. Have maps given up all their secrets? GPS, here we come.

NIPAN ORANNIWESNA

Born in 1962 in Bangkok (Thailand) where he lives and works.

City of Ghost, 2012 (162)

25 STENCILLED MAPS OF 21 CITIES, WOODEN CONSTRUCTION, COTTON, BULB, TALC.

The artist Nipan Oranniwesna meticulously cut out various city plans, leaving only the streets and main thoroughfares. Turned homogeneous by cartographic conventions, these cities may be cojoined into one giant, sprawling megalopolis.

Superimposed as they are here, these emptied urban spaces allow for labyrinthine associations. They may also be used as stencils. Discover the resulting fictional ghost city in the last exhibition room!



1-



2-



3-

AND AMONGST THE 'INVISIBLE' WORKS OF ART OF
THE 49 NORD 6 EST...

ISABELLE KRIEG

Born in 1971 in Fribourg (Switzerland). Lives and works in Zurich (Switzerland).

Discover the World (3)

EPHEMERAL INTERVENTIONS IN THE COURTYARD AND INSIDE THE BUILDING

Hunt for the edges of the world scattered by the artist Isabelle Krieg around the courtyard and the tower of 49 Nord 6 Est! Under the rain gutter or in a wall cranny, these ephemeral interventions blend with their surroundings and are gradually erased. Made vulnerable, the world is under a constant threat of disappearance. If you can't find them, just ask one of our guides for help!

BEYOND THE WALLS ON THE HILL SAINTE CROIX

WORK OF ART PRESENTED AT MUSÉE DE LA COUR D'OR AND LES TRINITAIRES

CHARLES LOPEZ

Born in 1979 in Toulouse (France). Lives and works in Paris (France).

Coordonnées de l'inaccessible, 2007 (4)

ADHESIVE PAPER, JAGGED FROM A ILLUSTRATOR DIGITAL FILE, VARIABLE DIMENSIONS

These geographical coordinates indicate the positions of two different places of the same name: "Inaccessible [Unreachable]" and with a distance of more than two thousand five hundred kilometres. One of them is an island near the archipelago of Tristan da Cunha, discovered in 1652, and a World Heritage Site by UNESCO. The other is a volcanic rock belonging to the Ross Archipelago, Antarctica. The great voyage to the end of the world is within everybody's reach. Like a mental projection, this conceptual work of art appeals to the imagination and invites us to travel.



4-

PARALLEL REGARDS

The women's feeling of insecurity increases at night.

DISCOVERY WALK > TUE, JULY 5 / 8 PM

Free admission, reservation required (max. 15 participants, women only) / 49 Nord 6 Est, Metz

Women's Secucity

Pauline Pelisser

It might be considered a truism that the city is made for everyone, yet it is mostly the territory of men. Women have only restricted access, often disturbed by aggressive behavior (whistling, comments, insults, attacks...). Pauline Pelissier invites you on a walk around Metz. Come and help bring about change for the "weaker sex"!



Letters to Max, Eric Baudelaire

SCREENING & CONVERSATION > THU, SEPT 8 / 7 PM

Free admission / 49 Nord 6 Est, Metz

Letters to Max

avec Eric Baudelaire, artist-director

A territory the size of a French department, located between Georgia and the Black Sea, Abkhazia has been demanding its independence since the 1990s. Presently recognized by only six countries among the 93 NATO member states, the country officially does not exist! Straddling political fiction and fictional poetics, Eric Baudelaire explores this surreal situation...



BUN n°2, interactive map made in Thionville

INTERACTIVE MAP > WED, SEPT 14 & 21 / 3 PM

Free admission, registration required (max. 15 participants) / 49 Nord 6 Est, Metz

Mapping solidarity

In partnership with the Center Le Lierre - Thionville and the Réseau Solidarité

Location: Colline Ste-Croix, Train station

Network: Solidarity

Mission: Bring your digital devices (cameras, recorders, tablets) and join a group tour to collect images and sounds of several places of solidarity. You will then create an online, interactive map of the city. A time of guaranteed discovery and sharing!



Station Miao in pursuit of vagabond plants!

NOMADIC CONCERT > THU, SEPT 22 / 7 PM

Ticketed event, reservation required / 49 Nord 6 Est, Metz

Vagabond Digitalities

Station Miao with Stéphanie Barbarou and Laurence Hartenstein

At the intersection of botany, geopolitical strategies, songs and stories told in a foreign language, Station Miao invites us to an aural journey through real and imagined landscapes. A sung geography that echoes the songlines, or dream tracks, of Australian Aborigines!



Workshop Subjective Cartography in Dublin.

WORKSHOP > SAT, OCT 1 / 2-5 PM

Free admission upon reservation (15 places) / 49 Nord 6 Est, Metz

Subjective cartography

Philippe Rekacewicz, cartographer, geographer, journalist

Peggy Pierrot, journalist, unclassifiable activist

Philippe Rivière, journalist

Have you ever projected yourself onto a map? Have you ever tried to map your life? Your customs as an inhabitant of the city, the region, the world? Put down on paper your experiences of the territory and design legends and symbols... Give free rein to your perceptions of space!

Philippe Rekacewicz invites you on a curious performative tour of the exhibition at 5:30 pm!



Monster dialectic Sylvain Piron

CONVERSATION FOR TWO VOICES > THU, OCT 13 / 7 PM

Free admission / 49 Nord 6 Est, Metz

Monster dialectic

Alexandre Laumonier, editor and designer of Sensitive Zones

Sylvain Piron, medieval anthropologist

This hybrid publication combines history, anthropology, and psychiatry to explore, in the form of a survey, the complex work of Opicino de Canistris (14th century). Suffering from mental disorders, this priest and papal scribe produced fascinating diagrams bringing together maps and bodies, astral and religious symbols. From an individual body to the body of Europe, he exemplified cartographic incorporation ahead of his time...

CONFERENCE & NIGHT WALK > WED, OCT 19 / 7 PM

Free admission / 49 Nord 6 Est, Metz

Gendered space

Rachele Borghi, geographer, queer activist

Modeled on a dualist conception of man/woman, legal/illegal, homosexual/heterosexual, public space is not just a background against which human actions play out; it is also a vector and producer of social norms tied up with gender and sexuality. Rachele Borghi shines a spotlight on the inequalities among different identities in the urban space.

The conversation will be followed by a nocturnal feminist walk reaffirming the right of everyone to inhabit the public space.

Info! From October 17 to 21, workshop with Rachele Borghi at the Université de Lorraine on gendered spaces in the city of Metz.



The public space is mainly occupied by men.